

ПОДГОТОВКА ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ К САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ (экономический профиль)

PREPARATION OF FOREIGN STUDENTS TO THE INDEPENDENT READING OF LITERATURE ON SPECIALTY (economic profile)

N. Kindrya

Annotation

This article is devoted to the problem of preparing foreign students for independent reading on the economic profile; the article reveals the features of teaching independent reading, the methodological and substantive foundations of the process of teaching such reading in courses and in independent activity; the article examines all aspects of the methodology of teaching RCTs in terms of involving students in independent reading by profession; The article also analyzes the most important concepts of the educational process related to teaching independent reading on the economic profile; the article reveals the methodological aspects of the active preparation of students for independent study of profile literature, while the article focuses on productive methods of organizing independent profile reading, which is the main condition for the formation of reading and translation skills; the article studies various approaches to the organization of independent reading of Russian specialized literature, analyzes the possibility of using these approaches in the practice of teaching RCTs at all stages.

Keywords: independent reading, economic profile, training of RCT.

Киндря Наталия Александровна
К.филол.н., доцент,
Финансовый университет
при Правительстве РФ

Аннотация

Данная статья посвящена проблеме подготовки иностранных учащихся к самостоятельному чтению по экономическому профилю; статья раскрывает особенности обучения самостоятельному чтению, методические и содержательные основы процесса обучения такому чтению на курсах и в самостоятельной деятельности; статья рассматривает все аспекты методологии обучения РКИ в плане приобщения учащихся к самостоятельному чтению по специальности; статья также анализирует важнейшие понятия образовательного процесса, связанные с обучением самостоятельному чтению по экономическому профилю; статья раскрывает методические аспекты активной подготовки студентов к самостоятельному изучению профильной литературы, при этом статья акцентирует внимание на продуктивных методах организации самостоятельного профильного чтения, что является основным условием для формирования читательских и переводческих навыков; статья изучает различные подходы к организации самостоятельного чтения русской профильной литературы, анализирует возможность использования данных подходов в практике обучения РКИ на всех этапах.

Ключевые слова:

Самостоятельное чтение, экономический профиль, обучение РКИ.

Одной из важнейших проблем в преподавании РКИ является обучение студентов чтению русскоязычной литературы. Данная проблема разрешается на методологическом уровне путем приобщения к самостоятельному чтению. Самостоятельное чтение относится к процессам самостоятельного обучения, то есть осуществления учебно-познавательной деятельности вне аудиторных занятий и курсов [7, с. 98].

Специфика самостоятельной работы с профильными текстами заключается в том, что учащиеся анализируют профессиональный дискурс [4, с. 25]. Существуют общие методики подготовки к организованному самостоятельному чтению, связанные с материалом художественного или публицистического циклов, однако есть немало методик, направленных на формирование компетенций, которые связаны именно с освоением и анализом профес-

сионального дискурса. Профессиональный дискурс отличается от художественного, прежде всего, лексически: наличие научных знаков, терминов, языка специальности – все это делает профессиональный дискурс специфическим, экстралингвистическим материалом [6, с. 24]. И здесь возникают определенные сложности в подготовке иностранных учащихся к самостоятельному чтению.

Совершенствование навыков самостоятельного чтения экономической литературы у иностранных учащихся требует формирования определенной стратегии восприятия, анализа и интерпретации текста [2, с. 77]. Существует несколько моделей организации данных процессов, однако наиболее актуальной в плане подготовки учащихся к самостоятельному осмыслению текста служит практически значимая, трехэтапная стратегическая модель.

Модель подразумевает три этапа в работе над текстом:

1. аудиторный установочный,
2. внеаудиторный,
3. аудиторный контролирующий [5, с. 228].

Аудиторный установочный этап делится на четыре стадии, на которых происходит формирование умения самостоятельного анализа профессионального дискурса, представленного в тексте:

1. ориентировочная,
2. предметно-смысловая,
3. культурологическая,
4. интерпретационная.

Ориентировочная стадия учит воспринимать и распознавать текст, формирует навыки целеполагания читательской деятельности, определения типа текста, анализа заголовков, прогноза контента. На ориентировочной стадии подготовки к самостоятельному чтению формируется дискурсивная компетенция [8, с. 34].

На предметно-смысловой стадии учащиеся приобщаются к процессу понимания генерального фактического текстового контента. Важным элементом данной стадии служит формирование навыка понимания языкового материала. Этот процесс подразумевает развитие языковых компетенций у учащихся [10, с. 144]. Языковая компетенция служит основой для формирования речевых и коммуникационных умений, а также обеспечивает точность и полноту понимания текста [1, с. 16]. Вместе с тем языковая компетенция способствует пониманию смыслового контента. В связи с этим на стадии формируются предметно-языковые компетенции.

На культурологической стадии учащиеся приобщаются к пониманию научного текста в той культурной среде, которая транслируется изучаемым неродным языком. Культурологическая стадия предполагает актуализацию национальной научной традиции, хотя сама по себе наука всегда имеет межкультурный статус [9, с. 13]. В плане изучения экономики различий на культурном уровне достаточно, поэтому культурологическая стадия при организации самостоятельного чтения экономической литературы действительно актуальна.

На интерпретационной стадии осуществляется понимание текста на уровне активного диалога. Высшей степенью осмысления прочитанного является навык критического анализа, однако формирование данного навыка происходит только в рамках речевой компетенции.

Аудиторный установочный этап подготовки иностранных учащихся к освоению материала для профильного чтения предполагает субъектный подход к учащемуся. Владея стратегией полноценной интерпретации

научного текста, учащийся обеспечивает себе интеллектуальное развитие, повышает у себя внутреннюю мотивацию к чтению.

Подготовка к чтению на аудиторном этапе имеет целью ввести учащегося в систему рациональных методов осуществления самостоятельной работы с текстом. Текст предназначен не для механического чтения, а для полноценной интерпретации [3, с. 52]. Интерпретационная стратегия, в рамках которой эффективно формируется навык самостоятельного чтения, повышает уровень компетентности учащихся как в языковом, так и в речевом аспектах.

На аудиторном установочном этапе целесообразно продемонстрировать учащимся приемы продуктивной текстовой работы. В качестве демонстрации приемов такой работы могут быть использованы: анализ текста, составление инструкций, работа с лексикой. Весьма многозначительную пользу могут принести инструкции-памятки. В этих инструкциях закладываются типовые модели текстового анализа. Инструкции-памятки содержат указания (но не директивы) по поводу использования определенных стратегий интерпретационного анализа профессионального (научного) дискурса.

Предлагаемые в инструкциях-памятках пошаговые акты должны быть отработаны на аудиторных занятиях вместе с преподавателем, затем инструкция объявляется интерпретационной моделью, на которую учащийся должен опираться при самостоятельной работе с текстом. Описав стратегию, преподаватель обязательно моделирует ситуации, в которых осуществляется практическое применение стратегии через решение интерпретационной задачи. В дальнейшем учащиеся могут сами выбирать те стратегии, которые кажутся им наиболее приемлемыми в зависимости от уровня подготовки и от психологических факторов. Однако основой всякого выбора должна служить возможность перехода от простых операций чтения, лексического разбора и понимания до сложных процедур интерпретации и осмысления прочитанного [5, с. 230].

Далее учащийся переходит к внеаудиторному чтению. На данном этапе учащийся работает самостоятельно, что подразумевает автономное формирование читательских навыков. На этапе внеаудиторного чтения происходит освоение учащимися алгоритма, по которому происходит смысловое восприятие профессионального текста. Здесь проявляется синтезирующая стадия совершенствования интерпретационных умений и развития навыков самостоятельной работы с текстом. Во внеаудиторном чтении формируются навыки осуществления всех self-процессов (саморазвитие, самоконтроль, самоактуализация, самооценка и др.).

Внеаудиторное чтение подразумевает формирование интерпретационной текстовой компетенции, что служит основой для развития, например, переводческих навыков. Также во внеаудиторном чтении формируется межкультурная профессиональная компетенция, подразумевающая наличие навыков продуктивной коммуникации по поводу прочитанного. Учащийся в полной мере готовится к анализу контента текстового материала с целью обсуждения и коллективной интерпретации.

На стадии внеаудиторного чтения учащиеся апробируют следующие приемы работы с текстом: прием вдумчивого чтения, прием словарной работы, прием технического повторения, прием зарисовок. Все эти приемы учащийся осваивает по мере того, как осуществляет учебную деятельность.

Для последующего контролирующего этапа, имеющего целью определить уровень самостоятельности при внеаудиторной работе с текстовым материалом, целесообразно посоветовать учащимся пересказать текст, выявить в нем главное и передать его с помощью тех лексических и грамматических средств, которыми учащийся располагает на данном этапе или которые приобрел на этапе самостоятельной работы.

Обязательным компонентом самостоятельной внеаудиторной работы с текстом служит подбор лексического материала, его анализ и активизация. Лексика текста заранее должна быть выписана учащимися еще на аудиторном этапе. При этом учащиеся могут подготовить спе-

циальные карточки, которые содержали бы соответствующие лексемы (термины, понятия) и их эквиваленты или интерпретации. Карточки с лексическим материалом из текста могут служить теми опорами, которыми должен пользоваться учащийся на внеаудиторном занятии по тексту.

Уровень понимания текста проверяется на аудиторном контрольном этапе, когда учащийся уже провел самостоятельную работу с текстом. На данной стадии выявляются также трудности, с которыми столкнулись учащиеся во внеаудиторной работе. Эти трудности необходимо устранить, чтобы создать основу для дальнейшего совершенствования навыков самостоятельного чтения [5, с. 230].

Процесс подготовки иностранных учащихся к чтению научного текста осложняется спецификой самого текста, а также разноуровневым содержанием знаний и компетенций самих учащихся. Поэтому данный процесс подразумевает индивидуально-дифференцированный подход, в рамках которого преподаватель обращает внимание на все аспекты организации чтения экономической литературы конкретным учащимся.

Таким образом, процесс подготовки иностранных учащихся к чтению экономической литературы относится к категории сложнейших методологических учебных процессов, но этот процесс необходим для формирования всех видов компетенций иностранных учащихся при получении специальности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Горбаневская Г.В. Обучение чтению иностранных студентов как методическая проблема / Г.В. Горбаневская // Русский язык за рубежом. 2015. № 3(25). С. 14–17.
2. Игнатова И.Б. Методика обучения чтению в практическом курсе русского языка для иностранцев / И.Б. Игнатова. СПб., 2016. 250 с.
3. Курлова И.В. Приключения иностранцев в России: рассказы для чтения и обсуждения / И.В. Курлова. М.: Русский язык. Курсы, 2009. 136 с.
4. Мощинская Н.В. Чтение профессиональной литературы на русском языке: пособие для преподавателей РКИ / Н.В. Мощинская. М.: Флинта, 2016. 207 с.
5. Романова Н.Ю. Подготовка иностранных учащихся к самостоятельному чтению литературы по специальности / Н.Ю. Романова // Материалы XXXVIII международной филологической конференции. Русский язык как иностранный. Выпуск 21. 2009. С. 225–230.
6. Скороходов Л.Ю. Учить иностранца работать с русскоязычным материалом: чтение и перевод / Л.Ю. Скороходов // Русский язык за рубежом. 2014. № 2(52). С. 23–25.
7. Сурыгин А.И. Специфика обучения иностранцев чтению: методика РКИ / А.И. Сурыгин. СПб. Златоуст, 2014. 195 с.
8. Хавронина С.А. Особенности обучения русскоязычной литературе на курсах РКИ / С.А. Хавронина // Русский язык за рубежом. 2016. № 1(77). С. 33–36.
9. Хромов С.С. Русскоязычное информационное пространство для иностранных студентов как языковая среда / С.С. Хромов // Русский язык за рубежом. 2017. № 1(45). С. 12–15.
10. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. М.: Высшая школа, 2010. 334 с.